

Corrigé du contrôle d'arabe 3ème n°20

Corrigé du contrôle d'arabe en 3e

Corrigé contrôle voyages migrations arabe 3ème : réponses

Corrigé de l'exercice 1 : Comprendre le récit (4 points)

1. La grand-mère de la narratrice, Fatima, est partie en 1980 (سَافَرَتْ جَدَّتِي فَاطِمَةُ إِلَى) (فَرَنْسَا سَنَةَ 1980).
2. Elle vivait dans un petit village d'Algérie et travaillait aux champs avec sa famille.
3. Elle écrivait une lettre à sa mère chaque semaine (كَانَتْ تَكْتُبُ رِسَالَةً إِلَى أُمِّهَا كُلَّ) (الْأُسْبُوعِ).
4. Elle dit qu'elle a deux patries : لِي وَطَنَانِ (le duel de وَطَنٍ).

Barème : 1 point par réponse complète et juste (0,5 si la réponse est incomplète).

Pour répondre, repérer dans le texte la phrase arabe qui contient l'information, puis la traduire en changeant la personne si besoin.

Corrigé de l'exercice 2 : Le vocabulaire de l'exil (4 points)

1. « l'émigration, la migration ».
2. « l'exil, la vie loin de chez soi ».
3. « un passeport ».
4. « le regroupement familial ».

Barème : 1 point par traduction juste.

لَمْ ; غَرِيبٌ (« étranger ») ; غ ر ب racine غ ر ب, qui exprime l'éloignement, comme غُرْبَةٌ vient de la racine غ ر ب, غُرْبَةٌ désigne la famille de nouveau réunie.

Corrigé de l'exercice 3 : Raconter une habitude passée (4 points)

1. كُنْتُ أَكْتُبُ رِسَالَةً. (« j'écrivais une lettre »)
2. كَانَتْ تَعْمَلُ فِي مَصْنَعٍ. (« elle travaillait dans une usine »)
3. كُنَّا نَسَافِرُ كُلَّ صَيْفٍ. (« nous voyagions chaque été »)
4. كَانُوا يَعْشُونَ فِي قَرْيَةٍ. (« ils vivaient dans un village »)

Barème : 1 point par phrase juste : 0,5 pour la forme de كَانَ et 0,5 pour l'inaccompli maintenu.

Aux personnes « je, tu, nous, vous », كَانَ devient كُنْ + terminaison (كُنْتُ, كُنَّا) ; aux 3es personnes l'alif reste (كَانَتْ, كَانُوا).

Corrigé de l'exercice 4 : Corriger les erreurs (4 points)

1. (أَكْتُبُ : l'inaccompli s'accorde avec كُنْتُ (première personne : أَكْتُبُ).
2. كُنَّا نُسَافِرُ إِلَى بَارِيسَ : les noms de villes sont diptotes, sans tanwin, avec fatha après une préposition.
3. كَانَتْ الْعَائِلَةُ بَعِيدَةً : l'adjectif s'accorde au féminin et se met à l'accusatif après كَانَ.
4. كَانَ الْجَوُّ بَارِدًا : l'attribut de كَانَ est à l'accusatif (tanwin fatha).

Barème : 1 point par erreur trouvée et corrigée.

كَانَ fonctionne comme un verbe d'état : son attribut se met à l'accusatif. Avec un inaccompli, le sujet est le même pour les deux verbes.

Corrigé de l'exercice 5 : Écrire sur un voyage (4 points)

كَانَ جَدِّي يَعِيشُ فِي قَرْيَةٍ صَغِيرَةٍ. سَافَرَ إِلَى فَرَنْسَا لِأَنَّ الْعَمَلَ كَانَ قَلِيلًا. كَانَ يَشْتَاقُ إِلَى أُسْرَتِهِ، وَكَانَ يَكْتُبُ لَهُمْ رِسَالَةً كُلَّ شَهْرٍ.

Exemple de production attendue (d'autres formulations sont acceptées).

Barème : 1 point pour كَانَ + inaccompli employé deux fois correctement ; 1 point pour la cause du départ ; 1 point pour la justesse des accords et des terminaisons ; 1 point pour la cohérence et la vocalisation.

Critères : respect de la consigne (deux fois كَانَ + inaccompli), phrases complètes, vocabulaire du chapitre (سَافَرَ, يَشْتَاقُ إِلَى, رِسَالَةً), vocalisation soignée.

Barème et conseils

Le total est de 20 points. Seuils : 16 points ou plus, très bien ; de 12 à 15, bien ; de 10 à 11, passable ; moins de 10, à retravailler.

Pour réviser, relire le récit du grand-père Omar dans le cours et relever tous les verbes précédés de كَانَ. Réciter ensuite la conjugaison de كَانَ à toutes les personnes, avec un

inaccompli à chaque fois.